

Надежда Владимировна Ширяева*

Московский государственный институт международных
отношений (университет) Министерства иностранных дел
Российской Федерации, Москва, Россия

ВЕКТОРНОСТЬ КАК ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТОРОНА ЯЗЫКА СМИ В ЭПОХУ ЦИФРОВИЗАЦИИ

ABSTRACT

VECTORIALITY AS A FUNCTIONAL SIDE OF THE MEDIA LANGUAGE IN THE ERA OF DIGITALIZATION

This article is devoted to the relevance of studying the vector development of the language of mass media against the background of globalization and digitalization of modern society. The relevance of this study is dictated by the possibility of correcting a person's perception of information in the process of acquiring the necessary knowledge when interacting with foreign language sources, taking into account his cognitive abilities. The focus is on the implementation of the functional side of the media language. A special place in the study is occupied by the use of certain cognitive and communicative-speech strategies of the author / recipient in the process of generation and transmission, as well as the perception of the text, respectively, i.e. the establishment and use of a certain vector taking

* e-mail: hopeshi@mail.ru



This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

Received: 06/07/2023

Revised: 18/07/2023

Accepted: 24/07/2023

© The Author(s) 2023

into account the communicative-pragmatic and psychological openness of the text. The vector approach will help to minimize the risks associated with the distortion of the original information. The main feature of the vector is that it represents a certain structure, including linguistic consciousness, a kind of model not only of cognition, but also of verbalization of what is happening in the surrounding world.

Key words: .vector, international communication, media language, media linguistics, globalization, digitalization

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

ՎԵՎՏՈՐՈՒԹՅՈՒՆԸ՝ ՈՐՊԵՍ ՄԵԴԻԱ ԼԵԶՎԻ ՖՈՒՆԿՑԻՈՆԱԼ ԿՈՂՄ ԹՎԱՅՆԱՑՄԱՆ ԴԱՐԱՇՐՋԱՆՈՒՄ

Այս հոդվածը նվիրված է ժամանակակից հասարակության Գլոբալիզացիայի և թվայնացման ֆոնին զանգվածային լրատվամիջոցների լեզվի վեկտորային զարգացման ուսումնասիրության արդիականության հարցերին: Այս ուսումնասիրության արդիականությունը թելադրված է անձի կողմից տեղեկատվության ընկալումը հարմարեցնելու հնարավորությամբ 'օտարալեզու աղբյուրների հետ շփվելիս անհրաժեշտ գիտելիքներ ձեռք բերելու գործընթացում' հաշվի առնելով նրա ճանաչողական ունակությունները: այս ուսումնասիրության առարկան օտարալեզու աղբյուրների հետ շփվելիս անհրաժեշտ գիտելիքների ձեռքբերումն է: Ուշադրության կենտրոնում են ՁԼՄ-ների լեզվի ֆունկցիոնալ կողմի իրացման հարցերը: Ուսումնասիրության մեջ առանձնահատուկ տեղ է զբաղվում հեղինակի/ ստացողի որոշակի ճանաչողական և հաղորդակցական-խոսքի ռազմավարությունների օգտագործման հարցը 'համապատասխանաբար արտադրության և փոխանցման գործընթացում, ինչպես նաև տեքստի ընկալման, այսինքն.որոշակի վեկտորի ստեղծում և օգտագործում' հաշվի առնելով տեքստի հաղորդակցական-պրագմատիկ և հոգեբանական բացությունը: ուսումնասիրության առարկան հեղինակի / ստացողի

ճանաչողական և հաղորդակցական-խոսքային ուղղվածություններն են, որոնք օգտագործվում են տեքստի ձևավորման և փոխանցման գործընթացում:

Վեկտորային մոտեցումը կօգնի նվազագույնի հասցնել սկզբնական տեղեկատվության աղավաղման հետ կապված ռիսկերը: Վեկտորի հիմնական առանձնահատկությունն այն է, որ այն ներկայացնում է որոշակի կառուցվածք, ներառյալ լեզվական գիտակցությունը, ոչ միայն ճանաչողության մի տեսակ մոդել, այլև շրջապատող աշխարհում տեղի ունեցող իրադարձությունների բանավոր ներկայացում:

Բանալի բառեր- վեկտոր, ազգամիջյան հաղորդակցություն, ՋԼՄ լեզու, մեդիալեզվաբանություն, գլոբալացում, թվայնացում

РЕЗЮМЕ

Данная статья посвящена вопросам актуальности изучения векторного развития языка средств массовой информации на фоне глобализации и цифровизации современного общества.

Актуальность исследования продиктована возможностью корректировки восприятия человеком информации в процессе приобретения им необходимых знаний при взаимодействии с иноязычными источниками с учетом его когнитивных способностей. В центре внимания находятся вопросы реализации функциональной стороны языка СМИ. Особое место в исследовании занимает вопрос использования определенных когнитивных и коммуникативно-речевых стратегий автора/ реципиента в процессе порождения и передачи, а также восприятия текста соответственно, т.е. установление и использование определенного вектора с учетом коммуникативно-прагматической и психологической открытости текста. Векторный подход поможет минимизировать риски, связанные с искажением исходной информации. Основной особенностью вектора является то, что он представляет собой определенную структуру в том числе и

языкового сознания, своеобразную модель не только познания, но и вербализации происходящего в окружающем мире.

Ключевые слова: вектор, межнациональная коммуникация, язык СМИ, медиалингвистика, глобализация, цифровизация

Введение

На данном этапе развития человеческого общества наблюдается стремительная смена форм и качества межнациональной коммуникации, что обусловлено процессами глобализации и цифровизации как комплексного явления, затрагивающего все основные сферы жизни, а именно политическую, экономическую, социальную и духовную. Изначально разные сообщества людей проживали в различных природных и исторических условиях, что позволило им выработать комплексы характерных только для них способов и форм жизнедеятельности. Однако процессы глобализации и цифровизации способствуют стиранию политических, идеологических и культурных границ между странами, что в значительной степени осложняет сохранение национальной идентичности, ведь происходит обмен достижениями культуры и осуществляется прямой контакт между людьми.

Обозначенная проблема не может быть оставлена без внимания, поскольку влечет за собой необратимые процессы расслоения общества, исчезновения его консолидации, основывающейся на принципах солидарности, мирного сосуществования в границах определенных государств. Именно поэтому следует учитывать комплексный характер решения задач по сохранению национальных культурных ценностей, одной из которых является язык. Известный ученый С.Г. Тер-Минасова писала, что “Язык - мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива”. [14]

Одним из элементов цифровизации являются телекоммуникационные сети (мобильный интернет, беспроводная связь, широкополосный доступ), по средством которых информация

мгновенно распространяется по всему миру. Неудивительно, что перечисленные выше инструменты широко используются представителями СМИ в рамках профессиональной деятельности, поскольку именно они весьма быстро реагируют на изменения господствующей идеологии и существующих устоев и ценностей, на духовные перемены, а также модные течения в различных социальных слоях общества.

В конечном счете языковая система является по мнению А. А. Залевской, «средством доступа к единой информационной базе человека – его памяти, где хранятся совокупные продукты переработки перцептивного, когнитивного и аффективного опыта взаимодействия человека с окружающим его миром» [6, с. 238]. Структура любого языка базируется на двух составляющих: на внутренней (сознание говорящего) и внешней (культура, в которой был воспитан носитель языка). Академик Ю.Д. Апресян утверждает, что каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации, т.е. концептуализации мира. Выражаемые в нем значения складываются в единую систему взглядов, своего рода философию, которая навязывается всем носителям языка. [1, с. 350] Свойственный определенному языку способ концептуализации действительности с одной стороны универсален, с другой стороны национально специфичен, так что носители разных языков согласно теории лингвистической относительности (гипотеза Э. Сепира и Б. Уорфа) могут немного по-разному видеть мир через призму своих языков. А. Потебня занимался исследованием участия национального языка в формировании народного мировосприятия, а именно, в способах формулирования мысли. Он приводит в качестве примера немецкий язык, отличающийся строгостью синтаксических конструкций, длинными составными словами и абстрактными понятиями. Американская речь изобилует юмором, шутками и жаргонизмами. Испанский язык демонстрирует повышенную эмоциональность, распространённость ласкательных и уменьшительных форм. Таким образом, язык обеспечивает стабильность существования основных конструкторов духовной культуры, так как в лексико-семантическом слое, в структурных и лексико-фразеологических связях содержится

богатая информация о ментальной системе ценностей народа как формы генетической памяти языкового коллектива.

Обзор литературы

О языке СМИ как о динамично развивающейся подсистеме писали и говорили многие исследователи, среди которых следует назвать Б.В. Кривенко, А.Н. Васильева, Т.Г. Добросклонская, В.Г. Костомаров, О.А. Лаптева, Ю.В. Рождественского, Г.В. Степанова, Г.Я. Солганика, С.И. Сметаниной, Д.Н. Шмелева, Л.А. Коханова, С.Б. Головкин, Н.Д. Горбачева и др.

Следует отметить, что уже на протяжении многих лет существует самостоятельная филологическая дисциплина медиалингвистика, объектом которой является язык средств массовой информации и текст как продукт его реализации. Т.Г. Добросклонская отмечает, что к средствам массовой коммуникации относятся «пресса (газеты, журналы, книги), радио, телевидение, кинематограф, звукозапись и видеозапись, видеотекст, телетекст, рекламные щиты и панели, домашние видеоцентры» [З:с.15]. Изучение языка СМИ является важным, поскольку СМИ активно участвуют в формировании «общественного мнения, создания определенного идеологического фона, пропаганды той или иной системы ценностей, движения языковой нормы, состояния национальной культуры» [З: с.19]. Язык СМИ характеризуется высокой степенью функционально-стилевой разнородности, что объясняется тематической универсальностью, открытостью и подвижностью текста массовой информации «в смысле его взаимодействия со всеми прочими сферами речеупотребления» [З:с. 34]. Данное определение подтверждает полученное в результате многолетних исследований в рамках когнитивной лингвистики представление о тексте как открытой системе с учетом интеракциональной и процессуальной природе текста. Кроме того, текст следует рассматривать в неразрывной связи с его экстралингвистическим контекстом (В.Е. Чернявская)

А.А. Липгарт представляет указывает на место публицистического стиля в функциональной дифференциации литературного языка. В результате глобализации и цифровизации, то есть общей доступности и открытости медийного пространства многие исследователи

подчеркивают смежный характер медийных текстов. С.И. Сметанина отмечает, что «Особенность современного состояния СМИ проявляется во вторжении в медиатекст внешних, иностилиевых элементов, существенно расширяющих ассортимент лексических единиц, традиционно используемых в материалах прессы, предназначенных для публичного тиражирования» [8: с. 142]. Важным для нашего исследования послужила идея С.И. Сметаниной об интерстилевом тонировании изложения информации, которое реализует себя при дальнейшей передаче услышанного или увиденного с учетом стиля репрезентации определенного типа личности. Ведь известно, что речь человека непосредственно связана с его поведением в разных ситуациях и содержательных областях и зависит от интеллектуального уровня индивида и его компетенции. Предполагая, что в случае вторичной передачи описываемое получает в тексте содержательные добавки, свойственные менталитету этого посредника, а восприятие текста сопровождается различными эмоциональнооценочными оттенками значения (ирония, насмешка, удивление, пренебрежение и т.п.), С.И. Сметанина подтверждает предположение о том, что существует определенная взаимосвязь между когнитивным стилем индивида и его языковой способностью (Шкуратова И.П.).

О необходимости междисциплинарного изучения языка СМИ заговорили филологи, которые считают, что СМИ следует рассматривать в широком контексте, потому что только так можно понять и объяснить влияние социальные, политические и культурные аспекты языковой системы.

В психолингвистике язык СМИ обозначают как типичное социально ориентированное общение (А.А.Леонтьев). Особое внимание исследователи обращают как на полярность воздействия языка СМИ, который обладает как положительным эффектом (оптимизация деятельности общества, социальный контроль, социализация личности), так и деструктивным, под этим подразумевается в первую очередь механизмы введения в заблуждение, применяемые СМИ [6].

Т.В. Юдина охарактеризовала с лингвистической точки зрения новый канал информации – Интернет. На сайтах Интернета находят

свое проявление такие потенциальные лингвистические свойства языковых систем, как нелинейность, многомерность, пространственность и даже мультимедийность языка [12].

Материалы и методы

Данное исследование проводилось на основе типологического анализа современного языка СМИ с учётом процессов глобализации и цифровизации общества. При обобщении данных использовались сравнительно-сопоставительный и описательный методы, необходимые для изучения векторной составляющей развития медийного языка и формирования выводов относительно её характера.

Результаты исследования

Исходя из существующего положения, что язык является основой индивидуального и национального бытия, а также способом передачи национальной модели мира, можно согласиться с утверждением, что он отражает ментальные особенности восприятия народа в целом, поскольку он несет в себе социокультурные коды, составляющие его когнитивную основу, и, тем самым, обеспечивает доступ к коллективному сознанию.

Безусловно, язык, являясь формирующей частью культуры, оказывает непосредственное влияние на становление личности человека, на его мировоззрение и менталитет. Наддиалектной формой существования языка является литературный язык, который отличается от остальных его проявлений своей полифункциональностью, т.е. литературный язык может применяться в различных коммуникативных сферах. В большей степени данное свойство находило свое выражение в различных жанрах СМИ. Однако, с течением времени оно постепенно стало утрачивать свое доминирующее положение, уступая новым медийным продуктам, которые заполнили собой практически все международное информационно-коммуникативное пространство. Однако многие граждане как и прежде причисляют речь, звучащую на радио, по телевидению, или язык прессы к общепринятой норме, что

влечет за собой кардинальное изменение лексикона обывателя с соответствующими последствиями.

В последнее время так называемая “онлайновая” журналистика превратилась в предмет изучения, привлекая ученых своей многогранностью. Однако, целью данного исследования является векторное развитие профессионального языка СМИ в условиях глобализации и цифровизации общества. Предметом исследования является семантическое моделирование медийного текста. Автор воспользовался идеей векторного представления информации при программировании текстов и и изображений и перенес ее на процесс получения, осмысления, переработки знания и его репрезентации в медийных текстах.

Особенно важным данная процедура является при переводе тех же самых медийных текстов, поскольку журналист-международник всегда стоит перед проблемой восприятия и переработки чужого “ментального содержания”. Это происходит из-за того, что он не излагает собственные идеи, а передает мысли автора текста. При этом журналисту приходится придерживаться коммуникативной ситуации, выбранной автором. Как упоминалось ранее, в процессе мышления человек концептуализирует внешний мир. Различия в восприятии обусловлены национальным складом мышления и способом представления мира, поэтому лингвально-ментальные операции в процессе перевода зависят от качества речемыслительной деятельности индивида. Следует учитывать, что вербальные способы выражения могут варьироваться от языка к языку, но когнитивное содержание текста, а именно набор когнитивных эталонов, является константой, поэтому качество перевода зависит от того, насколько хорошо задуманное автором содержание согласуется с извлекаемой журналистом при переводе семантической информацией. Именно векторность как функциональная сторона языка СМИ будет играть при этом большую роль.

Под вектором мы понимаем определенные сгенерированные в результате контент-анализа элементы содержания, их классификацию в соответствие с заранее разработанной схемой, последующий подсчет выделенных элементов содержания и количественное представление результатов, позволяющих корректно с учетом заданных условий

создавать собственные тексты по соответствующей тематике, либо переводить статьи других авторов. К сожалению, воспринимаемый при переводе текст никогда не будет наполнен для переводящего тем же смыслом, как для автора, так как каждая культура имеет в своей основе собственную систему социальных стереотипов. Векторный подход поможет минимизировать риски, связанные с искажением исходной информации, если только это не рассматривается автором как желаемый результат.

Примером последних являются фейковые новости со ссылкой на надежные источники, не вызывающие ни капли сомнения у читающих. Новости и репортажи стали в некоторых случаях достаточно опасным оружием, разрушающим психику человека и вызывающим панику.

Для того чтобы журналисты могли быстро разбираться в информационном поле и эффективно анализировать его, чтобы впоследствии создать конечный продукт высокого качества, им необходимы определенные векторы, среди которых мы выделяем обобщение материалов и средств, соответствующих действующим политическим директивам или социальным и культурным ценностям, существующим в нашем обществе. В данном случае речь идет об информационной безопасности страны, которая еще только развивается.

При анализе определенного тематического поля в рамках произошедших событий выделяются при помощи технических средств разные векторы, т.е. лингво-ментельные элементы (инструментарий - лексико-грамматические и когнитивные элементы (образы и схемы)). Первые необходимы для более точной вербализации происходящих событий, второе для приведения в соответствие смысловой схемы излагаемого. Далее происходит распределение векторов по функциональным сферам, т.е. сферам непосредственного воздействия с прогнозируемым результатом (чисто информация, предостережение, пояснение, запугивание и т.д.): событие - землетрясение в Турции (свой текст предполагает подбор соответствующих единиц в зависимости от целей сообщения и целевой аудитории, переводной - поиск эквивалентов для более точной передачи эмоционального фона события). В разных источниках стихийное бедствие описывалось с

различных точек зрения. Объединяющим элементом (вектором) послужил страх перед катастрофой. Данный вектор был доминантным, поэтому все остальные: консолидация мирового сообщества, оказание гуманитарной помощи ушли на второй план. Грамотное наполнение векторов позволит избежать перекосов при передаче информации. С одной стороны, полученные в результате проделанной работы тексты будут носить более общий и универсальный характер, но с другой стороны, журналист сможет проявить свою индивидуальность и уйти от влияния определенного социума, навязывающего собственные удобные для него установки, в которых может иметь место скрытая реклама.

Обсуждение и заключения

Итак, язык – основа индивидуального и национального бытия, позиционирующая своеобразие физического, духовного и социального в человеке. Язык, будучи способом трансляции национальной модели мира, отражает ментальные особенности восприятия, он способен рассказать об истории, характере, темпераменте, идеологии народа, о специфике национального мироздания. Язык аккумулирует культурные коды, составляющие его когнитивную основу, и, тем самым, обеспечивает доступ к коллективному сознанию.

Представляется перспективным дальнейшее изучение языка СМИ с точки зрения векторности как его функциональной составляющей в рамках его функционально-стилистической интерпретации, которая рассматривается как разновидность культурного пространства человека. Кроме того, проведенное исследование позволяет рассуждать о том, что СМИ в значительной мере обуславливают формирование мировоззрения, а значит, современное общество должно развивать соответствующую систему СМИ в условиях глобализации и цифровизации.

Мы не можем утверждать, что глобализация затрагивает и оказывает огромное влияние только журналистов, корреспондентов и репортеров, но именно упомянутые специалисты информируют людей о различных событиях. И качество этой информации и ее достоверность вносит свои коррективы в настроение общества.

Цифровизация, тесно связанная с глобализацией, - это непреодолимый сдвиг, который затрагивает всех нас, некоторых больше, некоторых меньше. Индустрия двадцатого века полностью сосредоточена на современных технологиях.

В то время, когда в 1876 году был подан патент на первый телефон, кто мог предположить, что эта технология когда-нибудь станет доминирующей в нашей повседневной жизни. Население человечества составляет около 7,5 миллиардов человек, по последним оценкам, в обращении находится около 3 миллиардов смартфонов с операционной системой Android, поэтому новости разлетаются со скоростью света.

Векторность, которая в данном случае является эквивалентом слову избирательность, позволит не только правильно расставлять акценты с момента подбора, при анализе и создании текстового сообщения, но и станет в дальнейшем предпочитаемым подходом к решению проблем, характеризующих поведение человека относительно целого ряда ситуаций и содержательных областей.

Список источников

1. Апресян Ю. Д. (1995) - Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Школа «Языки русской культуры», Т 2. 767 с.
2. Володина М.Н. (2000) - От редактора // Программы курсов по специализации «Язык средств массовой информации». – М.. – С. 3–4
3. Добросклонская Т.Г. (2005) - Вопросы изучения медиатекстов: Опыт исслед. соврем. англ. медиаречи. – 2 изд. – М.. – 288 с.
4. Залевская А. А. (2005) - Психолингвистические исследования. Слово. Текст. Избранные труды. М.: Гнозис, 543 с.
5. Кара-Мурза Е.С. (2004) [Рец. на кн.:] Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учеб. пособие / Отв. ред. Володина М.Н. (2005) – М.. – Ч. 2 // Вестн. МГУ. Сер. 9, Филология. – М., – № 3. – С. 188–195.
6. Леонтьев А.А. (2003) - Психолингвистические особенности языка СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учеб. пособие. – М., – С. 66–88.

7. Липгарт А.А. (2003) - К проблеме языковедческого описания публицистического функционального стиля // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учеб. пособие. – М., – С. 161–166.
8. Сметанина С.И. (2002) - Медиа́текст в системе культуры: (Динамич. процессы в яз. и стиле журналистики конца XX в.). – СПб., – 383 с.
9. С.Г. Тер-Минасова (2000) - Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / С. Г. Тер-Минасова. - Москва: Слово/Slovo, - 261, [1] с.: 14 с
10. Чернявская В.Е. (2003) - Интертекстуальность и интердискурсивность//Текст-Дискурс-Стиль.-Спб.,
11. Шкуратова И.П. (1994) - Когнитивный стиль общения. - Ростов-н/Д.: Изд-во РГПУ
12. Юдина Т.В. (2003) - Универсальные и специфические характеристики Интернета как формы коммуникации // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: Учеб. пособие. – М., – С. 401–407